

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО РАЗДЕЛЕНИЯ ФРАНЦИИ, ОТРАЖЕННЫЕ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА ФРАНЦУЗСКОГО НАРОДА

Л. Холмурадова¹

Аннотация:

Фразеологизмы, сформированные в рамках одного социокультурного сообщества, отражают как языковые и культурные устои, так и территориальные особенности конкретной страны и нации. Изучение данных особенностей французской фразеологической картины мира, способствует более обширному восприятию французской культуры в сфере межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: фразеология, французская фразеологическая картина мира, народ, нация, культура.

doi: <https://doi.org/10.2024/nopxzm80>

В мировой лингвистике изучение и сопоставление фразеологической картины мира разных языков является очень актуальным. Внимание зарубежных и отечественных лингвистов в области фразеологии привлекают исследования, проводимые при сопоставлении двух и более языков. Фразеологическая система любого языка в целом обладает своими национальными особенностями. Во фразеологической картине мира отражаются культура, традиции и быт народа. Во фразеологизмах часто сохраняются архаические элементы как отражение исторического развития нации.

Сопоставительному анализу фразеологических единиц и путей их формирования посвящены работы Л.Л. Григорьевой, Н.А. Хомяковой, М.И. Грицко, Ж.Д. Казимагомедовой.

В отечественной лингвистике исследованию фразеологических единиц посвящены труды таких ученых, как: М.И. Умарходжаев, А.Э. Маматов, Насруллаева Н.З. В частности, А.М.Бушуй разработал основы по составлению лексикографических и фразеологических словарей

Н.Н. Кириллова считает, что «фразеология является проекцией мира в языковом сознании, формирующем в каждом языке свою языковую картину мира, будучи системнообразующем конституентом глобальной системы, в которую входят и человек, и его окружающий мир» [2; 11].

Мы абсолютно согласны с мнением Н.Н. Кирилловой, так как именно фразеологический фонд описывает этнокультурную и национальную специфику разных народов и способствует их взаимодействию друг с другом. Каждый фразеологический оборот проходит проверку временем, в рамках той картины мира, в которой он появился.

Фразеологизмы, сформированные в рамках одного социокультурного сообщества, отражают как языковые и культурные устои, так и территориальные особенности конкретной страны и нации.

Во французской фразеологической картине мира есть большое количество фразеологизмов, связанных с региональными особенностями разных регионов

¹ Холмурадова Лейла Эшкуватовна, доктор философии (PhD), доцент кафедры теории и практики перевода, Самаркандский институт иностранных языков, г. Самарканд

Франции. Жители французских провинций имеют свои определенные особенности, которые отличаются друг от друга. Нормандцев принято считать недоверчивой, осторожной и хитрой нацией. Они любят приукрашать многие события, используя большое количество эпитетов. Их ответы всегда красноречивы, но многозначны, без какой либо конкретики, что способствовало появлению следующего фразеологического оборота: «répondre en Normand» (ответить по-нормандски). Этот фразеологизм используют, когда хотят показать, что ответ уклончивый и без определенной конкретики. Другой фразеологизм «с'est un fin Normand» (нормандский конец) употребляют, когда хотят предупредить о какой-либо хитрости или уловке со стороны говорящего.

Гасконцы считаются очень общительным и шустрым народом, они с легкостью заводят новые знакомства, очень разговорчивы и тем самым легко располагают к себе окружающих. Эти качества гасконцев как нельзя лучше отражены в следующем фразеологическом обороте: «agir en Gascon» (действовать по-гасконски), то есть вести себя раскованно, чванливо, быть в центре внимания. Следующий пример используют, когда хотят предупредить, что сказанное обещание никто не будет исполнять: «faire des promesses de Gascon» (давать пустые обещания). Бретонцев принято считать очень прямолинейными и не толерантными, не всегда соблюдающими общественные правила поведения людей в обществе. К примеру: «de bas Breton» (необтесанный бретонец).

Данные примеры наглядно иллюстрируют специфические особенности территориального разделения Франции, отраженные во фразеологической картине мира французского народа.

Кроме того, в каждом конкретном языке фразеологизмы называют лишь актуальные для одного человека и его жизнедеятельности фрагменты мира, при этом не всегда то, что бывает актуальным для одного народа, может быть неактуальным для другого, поэтому фразеологическая картина мира является специфической для каждого конкретного языка и носит фрагментарный характер.

Список использованной литературы:

- [1]. Корнилов О.А. «Языковые картины мира как производные национальных менталитетов» издание 2-е, М.: «ЧеРо» 2003. – 349 с.
- [2]. Кириллова Н.Н. Фразеология романских языков: этнолингвистический аспект: монография [Текст] / Н.Н. Кириллова. -СПб.:Изд.РГПУ им.А.И.Герцена, 2003.- Ч.1.-319 с.].
- [3]. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учебн. пособие – М.: Флинта:Наука, 2010. -328с.
- [4]. Kholmuradova L.E. (2021). *National and Cultural Originality of English and French Phraseology and its Influence on the Development of the Mentality of the People. Annals of the Romanian Society for Cell Biology*, 4778-4784.